

1929/H

UNITED NATIONS
NATIONS UNIESTribunal Pénal International pour le Rwanda
International Criminal Tribunal for Rwanda

ICTR-01-76-A

3 July 2007

(1929/H - 1927/H)

IN THE APPEALS CHAMBER

Before:

Judge Fausto Pocar, Presiding
 Judge Mehmet Güney
 Judge Liu Daqun
 Judge Theodor Meron
 Judge Wolfgang Schomburg

Registrar:

Mr. Adama Dieng

Decision of:

3 July 2007

JUDICIAL
 RECEIVED
 2007 JUL - 11 A 8:38
 P.T.

ALOYS SIMBA

v.

THE PROSECUTOR

Case No. ICTR-01-76-A

ICTR Appeals Chamber

Date: 3 July 2007

Action: P.T.

Copied To: Concerned Judge
 Parties: S.P.C., L.S., A.S., L.S.
 Archives

ORDER FOR TRANSLATIONCounsel for Aloys Simba:

Mr. Sadikou Ayo Alao
 Mr. Wenceslas de Souza

The Office of the Prosecutor:

Mr. James Stewart
 Mr. George William Mugwanya
 Ms. Inneke Onsea
 Ms. Evelyn Kamau

International Criminal Tribunal for Rwanda Tribunal pénal international pour le Rwanda	
CERTIFIED TRUE COPY OF THE ORIGINAL SEEN BY ME COPIE CERTIFIÉE CONFORME À L'ORIGINAL PAR NOUS	
NAME / NOM: <i>Patrice Tchidimbas</i>	
SIGNATURE: <i>[Signature]</i>	DATE: <i>03/07/07</i>

72

1928/H

THE APPEALS CHAMBER of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Genocide and Other Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of Rwanda and Rwandan Citizens Responsible for Genocide and Other Such Violations Committed in the Territory of Neighbouring States Between 1 January and 31 December 1994 ("Appeals Chamber" and "Tribunal", respectively);

NOTING the appeals filed by the Office of the Prosecutor ("Prosecution") and Aloys Simba ("Appellant") against the "Judgement and Sentence" rendered in the case *Prosecutor v. Aloys Simba* by Trial Chamber I on 13 December 2005 ("Trial Judgement");¹

NOTING that exhibits D3, D4, D5-A and D5-B were admitted at trial in Kinyarwanda only² and that the unofficial translations provided at that time by the Appellant to the Trial Chamber do not currently form part of the trial record;

NOTING that at the appeal hearing the Prosecution informed the Appeals Chamber that it is in possession of unofficial translations of these exhibits which were prepared subsequent to their admission;³

CONSIDERING that for the purpose of deciding the merits of the appeals in this case, the Appeals Chamber needs to be apprised of the contents of the said exhibits;

CONSIDERING that it is therefore in the interests of justice to request the Parties to produce the unofficial translations of these exhibits which they possess and to have these exhibits translated into the languages of the Tribunal by the Registry;

¹ Prosecutor's Notice of Appeal, 12 January 2006, and *Acte d'appel de la Defense*, 21 June 2006 ("Simba Notice of Appeal") respectively.

² See T. 31 August 2004, p. 13-16, 18, 25, 26, 27, 28, 31, 33, 34 and 86.

³ See T.22 May 2007, p. 69 and 70.

Ru

1927/H

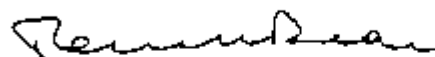
FOR THE FOREGOING REASONS,

PURSUANT to Article 31 of the Statute of the Tribunal; Rules 3(E), 54, 81(C) and 107 of the Rules of Procedure and Evidence *proprio motu*;

INSTRUCTS the Parties to file the translations of exhibits D3, D4, D5-A and D5-B which they possess forthwith but no later than 18 July 2007;

ORDERS the Registry to provide English and French certified translations of exhibits D3, D4, D5-A and D5-B no later than 2 August 2007;

Done in English and French, the English text being authoritative;



Judge Fausto Pocar
Presiding Judge



[Seal of the Tribunal]

Dated this 3rd, day of July 2007,
At The Hague, The Netherlands.